

1927-09-27

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Clara/Nolle Syberg og hendes mand emigrerede til Argentina, men da hun kort efter blev alvorligt syg, måtte de rejse hjem til Danmark. Efter en langvarig indlæggelse og flere operationer rejste de i efteråret 1927 væk fra det danske efterårsvejr, så Clara/Nolle kunne rekreere sig i Sydfrankrig. Hun døde imidlertid kort efter, at de var kommet til Frankrig.

Sender's location:

Pilegården Kerteminde

Mentioned people:

Christian Ottesen

Clara Syberg

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V. Jensens Arkiv

TRANSCRIPTION

Pilegaarden 21-9-27

Kære Venner

Det blev ikke til noget med min Afrejse i Gaar, jeg har maattet skyde den ud i 8 Dage da Nolle og hendes Mand har udsat deres Afrejse. Jeg kommer altsaa først paa næste Ma ["Ma" overstreget] Tirsdag - (27). Saavidt jeg forstaar kan de kun afrejse en bestemt Dag i Ugen da de har taget Damper fra Esbjerg til Dunkerque. Deres Rejseplan er: fra D. til Calais med Sygebil og derfra med Sovevogn til Cannes. Her bliver vaadt og koldt at være for syge Mennesker, men jeg maa tilstaa at jeg befinder mig saa uforskammet godt i vort Frøklima.

Nu kommer Vinteren og med den Udstillingerne, det er mit eneste Ubehag for nærværende Tid, at jeg skal være med til at forpuste Samfundet med Maleriudstillinger, men "hvad gør Tysken ikke for Penge".

Paa Gensyn.

Eders hengivne

Fritz Syberg.

Pilegaarden 21-9-27

Kære Venner

Det blev ikke til noget med min Afrejse
i Gaar, jeg har maattet slyde den ud
i 8 Dage, da Vokk og hendes Mand har
indsat deres Afrejse. Jeg kommer alligevel
først paa næste ~~den~~ Tirsdag (29).

Saavidt jeg forstaa kan de blive afrejse
en bestemt Dag i Ugen da de har taget
Dampet fra Esbjerg til Dunkerque.
Deres Rejseplan er: fra D. til Calais
med Cygbil og derpaa med Soveroggen til
Lannes. Her bliver vaadt og køligt at
være for nye Mennesker, men jeg maa
tilstaa at jeg befinder mig saa ufer-
skammelig godt i det Frølelium.

Nu kommer Vinteren og med den
Udstillingerne, det er mit eneste
Ubehag for nærværende Tid, at jeg skal
være med til at forpuste Dampindet
med Maleriindustrieringer, men hvad
gør Systeen ildre for Penge.

Paa Chamsyn. Eders hengivne

Fritz Syberg.